
Okrogli in žagani les - Terminologija - 8. del: Izrazi, povezani z značilnostmi okroglega lesa (enakovreden EN 844-8:1995)

Round and sawn timber - Terminology - Part 8: Terms relating to features of round timber

Bois ronds et bois sciés - Terminologie - Partie 8: Termes relatifs aux singularités des bois ronds

Rund- und Schnittholz - Terminologie - Teil 8: Begriffe zu Merkmalen von Rundholz

[SIST EN 844-8:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bd8647e6-7079-4c57-9181-faa4f41e405b/sist-en-844-8-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bd8647e6-7079-4c57-9181-faa4f41e405b/sist-en-844-8-1999>

Deskriptorji: dolgi les, hlodi, slovar, videz, (opis podrobnosti) lastnosti, večjezičnost

ICS 01.040.79; 79.040

Referenčna številka
SIST EN 844-8:1999 (sl)

Nadaljevanje na straneh II do III in od 1 do 10

UVOD

Standard SIST EN 844-8 Okrogli in žagani les - Terminologija - 8. del: Izrazi povezani z značilnostmi okroglega lesa, prva izdaja, 1999, ima status slovenskega standarda in je enakovreden evropskemu standardu EN 844-8, Round and sawn timber - Terminology - Part 8: Terms relating to features of round timber, first edition, 1997.

NACIONALNI PREDGOVOR

Evropski standard EN 844-8:1999 je pripravil tehnični odbor Evropske organizacije za standardizacijo CEN/TC 175 Okrogli in žagani les. Slovenski standard SIST EN 844-8:1999 je prevod evropskega standarda EN 844-8:1997. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni evropski standard v angleškem, francoskem in nemškem jeziku. Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor USM/TCLES Okrogli in žagani les.

Ta slovenski standard je dne 1999-10-25 odobril direktor USM.

OPOMBE

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "evropski standard", v SIST EN 844-8:1999 to pomeni "slovenski standard".
- Uvod in nacionalni predgovor nista sestavna dela standarda.
- Slovenski standard SIST EN 844-8 je enakovreden standardu EN 844-8:1997 in je izdan z dovoljenjem

CEN
rue de Stassart, 36
1050 Bruselj
Belgija

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 844-8:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bd8647e6-7079-4c57-9181-12a71100b52e/en-844-8)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bd8647e6-7079-4c57-9181-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bd8647e6-7079-4c57-9181-12a71100b52e/en-844-8)

This national document is equivalent to EN 844-8 and it is published with the permission of

CEN
rue de Stassart, 36
1050 Bruxelles
Belgium

VSEBINA	Stran
Predgovor.....	2
1 Namen in področje uporabe.....	3
2 Izrazi in definicije.....	3
Abecedni seznam slovenskih izrazov	7
Abecedni seznam francoskih izrazov.....	7
Abecedni seznam angleških izrazov	8
Abecedni seznam nemških izrazov.....	9

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 844-8:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bd8647e6-7079-4c57-9181-faa4f41e405b/sist-en-844-8-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bd8647e6-7079-4c57-9181-faa4f41e405b/sist-en-844-8-1999>

ICS: 01.040.79; 79.040

Deskriptorji: dolgi les, hlodi, slovar, videz, (opis podrobnosti) lastnosti, večjezičnost

Slovenska izdaja

Okrogli in žagani les - Terminologija - 8. del: Izrazi povezani z značilnostmi okroglega lesa

Round and sawn timber -
Terminology - Part 8: Terms
relating to features of round
timber

Bois ronds et bois sciés -
Terminologie - Partie 8: Termes
relatifs aux singularités des bois
ronds

Rund- und Schnittholz -
Terminologie - Teil 8: Begriffe zu
Merkmalen von Rundholz

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

Ta evropski standard je dne 1997-02-27 sprejel CEN. Članice CEN morajo izpolnjevati določila poslovnika CEN/CENELEC, s katerim je predpisano, da mora biti ta standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard.

[SIST EN 844-8:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bd8647e6-7079-4c57-9181-1aa441e405b/sist-en-844-8-1999)

Seznami najnovejših izdaj teh nacionalnih standardov in njihovi bibliografski podatki so na voljo pri osrednjem tajništvu ali članicah CEN.

Ta evropski standard obstaja v treh izvirnih izdajah (nemški, angleški in francoski). Izdaje v drugih jezikih, ki jih članice CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri osrednjem tajništvu CEN, veljajo kot uradne izdaje.

Članice CEN so nacionalne ustanove za standardizacijo Avstrije, Belgije, Danske, Finske, Francije, Grčije, Irske, Islandije, Italije, Luksemburga, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Portugalske, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

CEN

Evropski komite za standardizacijo
European Committee for Standardisation
Europäisches Komitee für Normung
Comité Européen de Normalisation

Osrednje tajništvo: Rue de Stassart 36, B-1050 Bruselj

Predgovor

Ta evropski standard je pripravil tehnični odbor CEN/TC 175 Okrogli in žagani les, katerega sekretariat vodi AFNOR.

Ta evropski standard dobi status nacionalnega standarda z objavo enakovrednega besedila ali z njegovim priznanjem, najkasneje do septembra 1997. Nacionalne standarde, ki so v nasprotju s tem standardom, je treba umakniti najpozneje do septembra 1997.

V skladu s poslovnikom CEN/CENELEC morajo uporabo tega evropskega standarda obvezno uvesti naslednje države: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Grčija, Irska, Islandija, Italija, Luksemburg, Nemčija, Nizozemska, Norveška, Portugalska, Španija, Švedska, Švica in Združeno kraljestvo.

Ta standard je del serije standardov, ki je sestavljena iz slovarjev izrazov za gozdne proizvode in njihove značilnosti, skupaj z definicijami teh izrazov v francoskem, angleškem in nemškem jeziku.

Drugi deli te serije so:

- 1. del: Splošni izrazi za okrogli in žagani les
- 2. del: Splošni izrazi za okrogli les
- 3. del: Splošni izrazi za žagani les
- 4. del: Izrazi, ki se nanašajo na vsebnost vlage
- 5. del: Izrazi za izmero okroglega lesa
- 6. del: Izrazi za izmero žaganega lesa
- 7. del: Izrazi za biološko zgradbo lesa [SIST EN 844-8:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bd8647e6-7079-4c57-9181-1e411c405b/sist-en-844-8-1999)
- 9. del: Izrazi za značilnosti žaganega lesa
- 10. del: Izrazi za razbarvanost in napad gliv
- 11. del: Izrazi za razpad zaradi insektov
- 12. del: Dodatni izrazi in splošno kazalo

1 Namen in področje uporabe

Ta evropski standard vključuje poimenovanje značilnosti okroglega lesa, ki se uporabljajo v evropskih standardih.

2 Izrazi in definicije

OPOMBA: Številčenje teh izrazov temelji na številčenju tega standarda in je neodvisno od številčne oznake poglavja.

Ref. št.	Izraz (fr)	Izraz (en)	Izraz (de)	Izraz (sl)	Definicija
8.1	noeud	knot	Ast	Grča	Del veje v lesu (EN 844-9 izraz 9.1). OPOMBA: Nemški izraz "Ast" pomeni tudi vejo.
8.1.1	noeud découvert	uncovered knot	sichtbarer Ast	Nezarasla grča	Grča, vidna na obodu okroglega lesa.
8.1.2	noeud recouvert	covered knot	überwachener Ast	Zarasla grča	Grča, ki ni vidna na obodu okroglega lesa
8.1.3	noeud sain	sound knot	gesunder Ast	Zdrava grča	Grča brez sledov trohnobe (EN 844-9 izraz 9.1.18).
8.1.4	noeud pourri	unsound knot	Faulast	Gnila grča	Grča s trohnobo (EN 844-9 izraz 9.1.19).
8.2	picot	epicormic shoot	Wasserreis	Sekundarni poganjek, vodni poganjek	Poganjek ali sled poganjka, ki je vidna na obodu debla. OPOMBA: Francoski izraz se z drugim pomenom uporablja tudi pri žaganem lesu, glej EN 844-9, izraz 9.1.12.
8.3	broussin	burl	Auswuchs	izrastek	Izboklina okrog skupine vodnih poganjkov, spečih popkov ali morebiti vej.
8.4	bosse	buckle	Beule	bula	Okroglasta izboklina na obodu okroglega lesa. OPOMBA: Lahko označuje zaraslo grčo ali tujek v lesu ipd.
8.5	rose	rose	Rose	bradavica	Skupek koncentričnih brazgotin na lubju, ki označuje notranjo značilnost lesa, pogosto grčo.
8.6	noeud moustache	chinese moustache	Chinesenbart	kitajski brki	Ovalna tvorba na obodu okroglega lesa listavcev s tankim lubjem, ki označuje notranjo značilnost lesa, najpogosteje grčo. OPOMBA: Francoski izraz se z drugimi pomeni uporablja tudi pri žaganem lesu, glej EN 844-9, izraz 9.1.8.

Ref. št.	Izraz (fr)	Izraz (en)	Izraz (de)	Izraz (sl)	Definicija
8.7	lunure	included sapwood	Mondring	dvojna beljava	Po barvi in lastnostih beljavi podoben popolni ali delni prstan v črnjavi (EN 844-9, izraz 9.3).
8.8	entre- écorce	park pocket	Rindenein wuchs	vrasla skorja	Popolno ali delno v les vrasla skorja (EN 844-9, izraz 9.4).
8.9	fil tors	spiral grain	Drehwuch s	zavitost	Spiralen potek vlaken okrog stržena (EN 844-9, izraz 9.6).
8.10	madrure; ronce	curly grain	Wirbelwuch s	zverženost	Nepravilen potek vlaken (EN 844-9, izraz 9.7).
8.11	loupe	burr	Maserknoll e	marogavost	Značilna zveržena tekstura velike olesenele bule.
8.12	grain grossier	coarse texture	grobe Textur	groba tekstura	Tekstura z relativno velikimi celicami in širokimi ali nepravilnimi branikami (EN 844-9, izraz 9.8). OPOMBA: Za meje značilnosti glej ustrezno pravilo za razvrščanje.
8.13	grain mi-fin	moderately fine texture	mittelfine Textur	srednje fina tekstura	Tekstura s srednje velikimi celicami in/ali srednje širokimi pravilnimi branikami (EN 844-9, izraz 9.9). OPOMBA: Za meje značilnosti glej ustrezno pravilo za razvrščanje.
8.14	grain fin	fine texture	feine Textur	fina tekstura	Tekstura s relativno majhnimi celicami in/ali relativno ozkimi pravilnimi branikami (EN 844-9, izraz 9.10). OPOMBA: Za meje značilnosti glej ustrezno pravilo za razvrščanje.
8.15	fente	fissure	Riß	razpoka	Vzdolžna ločenost vlaken (EN 844-9, izraz 9.11).
8.15.1	fente en bout	end shake	Endriß	čelna razpoka	Razpoka, ki je na čelu lesa (EN 844-9, izraz 9.11.6). OPOMBA: Pri okroglem lesu se lahko nadaljuje kot razpoka na plašču (vzdolžna razpoka).
8.15.2	fente de coeur	heart shake	Kernriß	srčna razpoka	Radialna čelna razpoka, ki se začne pri strženu (EN 844-9, izraz 9.11.1).
8.15.3	coeur étoilé; cadranure	star shake	Sternriß; Kreuzriß	zvezdasta razpoka; križna razpoka	Dve ali več srčnih razpok . OPOMBA: Izraz križna razpoka se uporablja kadar sta samo dve srčni razpoki.
Ref. št.	Izraz (fr)	Izraz (en)	Izraz (de)	Izraz (sl)	Definicija

8.15.4	roulure	ring shake	Ringschäle Ringriß	kolesivost	Razpoka, ki sledi letnici (EN 844-9, izraz 9.11.3).
8.15.5	fente latérale	crack	Seitenriß	vzdolžna razpoka	Razpoka na obodu. OPOMBA: Vzdolžna razpoka se lahko nadaljuje kot čelna razpoka.
8.15.6	fente traversante	traversing crack	durchgehender Riß	prečna razpoka	Razpoka, ki nastane kot čelna razpoka in dvakrat na plašču kot vzdolžna razpoka. OPOMBA: Francoski in nemški izraz se uporabljata z drugim pomenom tudi pri žaganem lesu, glej EN 844-9, izraz 9.11.7.
8.15.7	gélivure	frost crack	Frostriß	mrazna razpoka	Daljša radialna razpoka, ki poteka od beljave k strženu in je nastala na stoječem drevesu zaradi zmrzali.
8.15.8	coup de foudre	lightning skahe	Blitzriß	razpoka od strele	Vzdolžna razpoka, ki jo je povzročila strela.
8.15.9	gerce	check	seichter Riß	poklina	Kratka, plitva vzdolžna razpoka (EN 844-9, izraz 9.11.10). OPOMBA: Nastala zaradi sušenja.
8.15.10	fente d'abattage	felling shake	Fällriß	razpoka zaradi podiranja	Vzdolžna razpoka, ki je nastala na spodnjem čelu pri podiranju drevesa.
8.16	courbure	sweep	Krümmung	krivost	Odklon vzdolžne osi okroglega lesa od ravne črte.
8.16.1	courbure simple	simple sweep	einfache Krümmung	enojna krivost	Krivost, ki jo označuje samo en odklon (vzdolžne osi).
8.16.2	courbure multiple	multiple sweep	mehrfache Krümmung	večkratna krivost (dvojna krivost)	Krivost, ki jo označujeta dva ali več odklonov v eni ali več ravninah.
8.17	méplat	ovality	Ovalität	ovalnost	Oblikovanost prečnega preseka lesa s pomembno razliko med najmanjšim in največjim premerom.
8.18	décroissance	taper	Abholzigkeit	koničnost	Zmanševanje premera z višino debela ali vzdolž okroglega lesa.
8.19	moelle excentrée	eccentric pith	exzentrische Markröhre	ekscentričnost	Lega stržena, pomembno odmaknjena od geometrijskega središča prečnega preseka okroglega lesa.
Ref. št.	Izraz (fr)	Izraz (en)	Izraz (de)	Izraz (sl)	Definicija

8.20	poche de résine	resin pocket	Harzgalle	smolika	Prazen prostor lečaste oblike v lesu, ki je ali je bil napolnjen s smolo (EN 844-9, izraz 9.2).
8.21	cannelure	fluting	Spannrückigkeit	žlebatost	Vzdolžne poglobitve in/ali nabrekline na obodu okroglega lesa.
8.22	care de gemmage	tapping cut	Harzlachte	smolina	Zareza v lubju na stoječem drevesu za pridobivanje smole.
8.23	entaille d'abattage	undercut	Fällkerb	streha zaseka	Poševni rez na debelejšem koncu debla, ki določa smer podiranja.
8.24	parage	butt trimming	Spranz	obrobek	Poševno obdelan rob na koncu okroglega lesa za olajšanje spravila.
8.25	trou de façonnage; trou d'abattage	shear	ausgerissenes Loch	luknja od ščetine	Praznina na čelu okroglega lesa, ki je nastala pri podiranju drevesa ali pri prežagovanju.
8.26	bois carbonisé	carbonized wood	angekohltes Holz	ožgan les	Les, ki je delno pooglenel od strele ali ognja.
8.27	cicatrice	scar	Rindenschaden	poškodba lubja	Površinska rana, ki je deloma ali popolnoma zarasla.
8.28	dégâts d'animaux	animal damage	-----	poškodba od živali	Poškodba debla, ki so jo povzročili sesalci.
8.29	dégât d'oiseau	bird peck	Spechtloch	luknja od žolne	Luknja ali poškodba debla, ki so jo povzročili ptiči. OPOMBA: Pogosto povezana z obarvanostjo.